

DE GEMENGEBUET

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER

2020

SCHÉINT NEIT JOER

SOMMAIRE



- 2** Sommaire
- 3** Editorial
- 4** A la une: "Regional Energie Cooperative"
- 6** Conseil communal
- 10** 100% Garnich
- 14** Zoom sur "Gewalt ass net Privat"
- 15** Zoom sur "Kanner Jugend Telefon"
- 16** Energie & Environnement
- 24** Agenda: événements & manifestations
- 29** Rétrospectives
- 47** Recette "bon appétit"
- 50** Numéros utiles

 NUM. 04
2019

DE GEMENGEBUET GARNICH

La revue est distribuée gratuitement
à tous les ménages de la commune de Garnich.
Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires
Éditeur: Administration communale de Garnich
Photos©: J-M Richard, Administration communale de
Garnich, Associations de la commune de Garnich.
Réalisation: JH Communication



ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

No laangjärege Preparatiounsarbechten an eiser Verwaltung konnt de Gemengerot de 16. Oktober mat engem 1. provisoresche Vote déi sougenannte Saisine vum neien Allgemenge Bebauungsplang, och Flächenotzungsplang genannt, duerchféieren a de ganzen Dossier an d'Prozedur un d'Ministère weider leeden.

Déi Leit, déi während der 'Enquête publique' Bemierkungen a Reklamatioune géint de Projet vum neie PAG (Plan d'Aménagement Général) agereecht hunn, wäerten an de Méint Januar a Februar 2020 eng Entrevue mat dem Schäfferot kréien, esou wéi d'Gesetz et virgesäit.

Bis datt de Gemengerot den 2. Vote définitif hëlt, wäerten da nach e puer Méint vergoen, wou och nach eng oder déi aner Diskussioun mat dem Inneministère respektiv mat dem Ëmweltministère néideg ass.

Mir haten am leschte Gemengebuet op dat formidabelt Resultat am Audit fir de Klimapakt higewisen. D'Resultat ass elo amtlech: 77,1 %.

Domadder befënnt sech eis Gemeng an deem klenge Grupp vu Lëtzebuerger Gemengen, déi mat enger Bewäertung vun iwwer 75% de 'European Energy Award Gold' däerfen ustriewen.

Mir maachen an de nächste Méint déi néideg Preparatiounen, fir dës héchsten europäesch Auszeechnung fir ëmweltpolitesch Verantwortung a Klimaschutz ze kréien.

Op der Säit 11 an dësem Gemengebuet gi Dir nach zousätzlech Eenzelheeten zum Audit gewuer.

An der leschter Gemengerotssëtzung vum 12. Dezember 2019 huet de Gemengerot de Budget fir 2020 eestëmmeg ugeholl. Déi genee Zuele fannt Dir méi wäit hannen an dësem Gemengebuet.

Mir zielen iech hei just déi wichtegst Investitiounen am Joer 2020 op:

Schlussphase vun der Erneuerung vun der Kanalisatioun zu Duelem an der Dräikantonsstrooss. D'Aarbechten hu leider Retard kritt a wäerten eréischt Ufanks Mee fäerdeg sinn.

500.000,- €

Modernisatioun vun den Infrastrukture vun der SICA

470.000,- €

Aarbechte vun der SIDERO um Ofwaasserkollekter Richtung Holzem

390.000,- €

Ausbau vun Haus 'Hauptert' zu Koler zu enger Sozialwunneng fir eng Famill

500.000,- €

Sécherheetsmoosnamen op eise Stroossen

450.000,- €

Komplett Neigestaltung vum viischten Deel vum Veräinshaus zu Garnich Planungs- an Autorisatiounsphase

300.000,- €

Kreatioun vun enger gréisserer 'Résidence pour personnes encadrées' zu Duelem niewent der Spillschoul, Planungs- an Autorisatiounsphase

200.000,- €

Schlussendlech wëlle mer nach drop hiweisen, datt den Donneschdeg, 19. Dezember am KINOLER de 10.000ten Client duerch d'Keess gaangen ass, dat scho no eppes méi wéi engem Joer no der Ouverture, den 1. Dezember 2018.

Eis Felicitatioun un déi ganz benevole Kinosequipe, an der Tëschenzäit sinn et 20 Leit, déi eng professionell Aarbecht leeschten, zum Wuel vun der Gemeng a vun der ganzer Region am Weste vum Land.

De Schäfferot wënscht iech an Ärer Famill alles Guddes fir d'Joer 2020.

De Schäfferot

Georges Fohl • Arsène Muller • Karin Hirsch-Nothum




REGIONAL ENERGIE COOPERATIVE

LEADER Lëtzebuerg West

Dans le cadre d'un projet LEADER, l'initiative de mettre en place une coopérative énergétique régionale a vu le jour. La coopérative a été créée le 1er octobre 2019 et compte jusqu'à présent 9 membres-fondateurs.

Le 19 novembre a eu lieu la 1ère séance d'information pour les habitants de la région LEADER Lëtzebuerg West qui,

- souhaitent participer activement à la transition énergétique dans la région
- sont intéressés par une opportunité d'investissement respectueuse de l'environnement, où les fonds investis dans des projets locaux existants ou futurs, apportent une valeur ajoutée économique significative
- préfèrent être actifs au sein d'une communauté ensemble avec d'autres parties intéressées plutôt que d'agir seuls.

Lors de la réunion, les responsables de la coopérative ont présenté celle-ci et ont discuté avec les personnes présentes des objectifs, du fonctionnement de la coopérative et des projets prévus.

Des renseignements sur comment devenir coopérateur ou comment participer activement à la coopérative ont également été transmis.

Dans quels projets la coopérative investira-t-elle ?

La coopérative s'intéresse aux projets visant la transition énergétique régionale, c'est-à-dire dans la production d'énergie à partir de sources renouvelables et écologiquement responsables telles que le soleil, l'éolien, la biomasse ou l'hydroélectricité, mais aussi dans le domaine de l'efficacité énergétique.

Les projets peuvent être publics ou privés. L'essentiel étant, qu'ils aident la région à aller de l'avant.

Dans une première phase et dans le cadre du projet LEADER «KlimBera», un inventaire des toits des bâtiments communaux, qui se prêtent à l'installation de panneaux solaires, a été effectué.

Cette année, 2 installations d'une puissance de 30 kWc (+/- 200 m²) chacune, seront réalisées à Tuntange. Pour l'année à venir, d'autres installations, allant jusqu'à 400 kWc, sont prévues.

Devenir coopérateur !

La nouvelle coopérative est toujours ouverte à des gens qui veulent aider activement à

- soutenir une production d'énergie propre et locale ;
- rendre la région plus indépendante dans le domaine de l'énergie
- apporter une valeur ajoutée écologique, sociale et financière (plus-value pour le coopérateur)
- lutter contre le changement climatique

Une part est au prix de 100€. Pour en savoir plus, veuillez contacter l'Energie Park (gestionnaire du projet).



CONTACT

Energie Park
6 Jos Seyler Strooss
L-8522 Beckerich
T : 26 88 18
E : info@energiepark.lu



WARUM SOLLTE MAN KOOPERATEUR WERDEN ?

- Man ermöglicht eine lokale saubere Energieproduktion
- Man hilft, die Region energetisch unabhängig zu machen
- Man sorgt für einen ökologischen, sozialen und finanziellen Mehrwert
- Man hilft im Kampf gegen den Klimawandel
- Dieser Klimaschutz rechnet sich durch einen realen finanziellen Mehrwert für die Kooperator

SIE WOLLEN KOOPERATEUR WERDEN ?

Ein Anteil kostet 100€.
Informieren Sie sich auf www.ecoop-west.lu, füllen Sie das Anmeldeformular aus und schicken Sie ihn vor dem 19. November 2019, an die Adresse der Kooperative:

Regional Energie Cooperative-LEADER Lëtzebuerg West
1, rue de l'Eglise, L-7481 Tuntange
E: lw@leader.lu

POURQUOI DEVENIR COOPÉRATEUR ?

- On soutient une production d'énergie propre locale
- On contribue à rendre la région plus indépendante dans le domaine de l'énergie
- On apporte une valeur ajoutée écologique, sociale et financière
- On aide à lutter contre le changement climatique
- Le climat dit merci par une plus-value financière pour les coopérateurs

SOUSHAITEZ-VOUS DEVENIR UN COOPÉRATEUR ?

Une part coûte 100€.
Pour en savoir plus, veuillez consulter le site www.ecoop-west.lu, remplissez le bulletin de souscription et envoyez-le à l'adresse de la coopérative avant le 19 novembre 2019:

Regional Energie Cooperative-LEADER Lëtzebuerg West
1, rue de l'Eglise, L-7481 Tuntange
E: lw@leader.lu

INVESTIEREN SIE IN DIE KOOPERATIVE

Regional Energie Cooperative – LEADER Lëtzebuerg West

AM 1. OKTOBER WURDE DIE KOOPERATIVE FÜR NACHHALTIGE ENERGIEVERSORGUNG IN DER REGION GEGRÜNDET.

Sie richtet sich an Einwohner der Region LEADER Lëtzebuerg West, welche:

- aktiv an der Energiewende in der Region mitwirken wollen
- an einer umweltfreundlichen Investitionsmöglichkeit interessiert sind, wo das Geld bei realen lokalen Projekten einen sinnvollen ökonomischen Mehrwert schafft
- lieber in der Gemeinschaft mit anderen Interessenten aktiv werden, als allein

Eine Aktion der Region LEADER Lëtzebuerg West welche die Gemeinden Garnich, Helperknapp, Koerich, Mamer, Mersch, Steinfort, Habscht angehören.

INVESTISSEZ DANS LA COOPÉRATIVE

Regional Energie Cooperative – LEADER Lëtzebuerg West

LE 1^{er} OCTOBRE, LA COOPÉRATIVE D'APPROVISIONNEMENT EN ÉNERGIE DURABLE A ÉTÉ CRÉÉE DANS LA RÉGION.

Elle s'adresse aux habitants de la région LEADER Lëtzebuerg West, qui:

- souhaitent participer activement à la transition énergétique dans la région
- sont intéressés par une opportunité d'investissement respectueuse de l'environnement, où l'argent alloué aux projets locaux existants, apporte une valeur ajoutée économique significative
- préfèrent être actifs au sein d'une communauté avec d'autres parties intéressées que seuls

Une action menée par la région LEADER Lëtzebuerg West dont les communes suivantes font partie: Garnich, Helperknapp, Koerich, Mamer, Mersch, Steinfort, Habscht.

Je suis intéressé(e) par l'achat de part(s) (précisez le nombre) _____
Ich interessiere mich für den Kauf von Anteile(n) (Anzahl angeben) _____

Nom / Name: _____

Adresse: _____

T: _____ E: _____

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes.
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



SÉANCE du
SITZUNG VOM
16/10/2019



PRÉSENCES
ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
HIRSCH-NOTHUM Karin, échevine ff
GLODT-DONDLINGER Marie-Josée, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
FISCHER-FANTINI Sonia, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

La commune de Garnich a proposé un appartement actuellement libre à Kahler à la commune de Käerjeng, afin de permettre une relocation temporaire des personnes déshéritées par la tornade du 9 août 2019.

La commune de Garnich a bénéficié d'un excellent résultat lors d'un audit effectué dans le cadre du pacte climat.

En effet, le « score » de 77% a même été meilleur que pour l'audit précédent.

En 2021, la commune estime pouvoir poser sa candidature pour une certification en or.

La commune de Garnich, ensemble avec le groupe d'action locale LEADER West, est proposée par le Gouvernement comme candidat luxembourgeois pour le Prix Européen du Développement rural 2020. A cet effet, un dossier de candidature sera élaboré pour le soumettre à la « ARGE européenne - Développement rural ».

2. IMPÔT FONCIER, EXERCICE 2020

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de maintenir pour l'exercice futur les taux fixés par sa délibération du 8 décembre 2008.

impôt foncier / Grundsteuer A	impôt foncier / Grundsteuer B1	impôt foncier / Grundsteuer B2	impôt foncier / Grundsteuer B3	impôt foncier / Grundsteuer B4	impôt foncier / Grundsteuer B5	impôt foncier / Grundsteuer B6
275%	375%	275%	135%	135%	275%	275%

3. IMPÔT COMMERCIAL, EXERCICE 2020

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de maintenir pour l'exercice prochain le taux de 275% fixé par sa délibération du 28 novembre 1983.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Gemeinde Garnich hat der Gemeinde Käerjeng vorgeschlagen, eine zur Zeit freistehende Wohnung in Kahler zur Verfügung zu stellen um, von dem Tornado vom 9. August 2019 geschädigte Personen eine zeitlich begrenzte Unterkunft zu ermöglichen.

Die Gemeinde Garnich hat bei der Prüfung, welche im Rahmen des Klimapaktes durchgeführt wurde, ein ausgezeichnetes Resultat erzielt. Tatsächlich hat das Ergebnis von 77% das Resultat des vorherigen Audits übertroffen. Die Gemeinde beabsichtigt im Jahre 2021 die Kandidatur für eine Gold-Zertifizierung zu stellen.

Die Gemeinde Garnich, zusammen mit GAL LEADER West, wurde von der Regierung als luxemburgischer Kandidat beim Wettbewerb „Europäischer Dorferneuerungspreis 2020“ vorgeschlagen. Diesbezüglich wird eine Bewerbungsmappe zur Einreichung bei der „Europäische ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung“ ausgearbeitet.

2. GRUNDSTEUER, HAUSHALT 2020

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Grundsteuersätze für das kommende Jahr, wie sie am 8. Dezember 2008 festgelegt wurden, beizubehalten.

3. GEWERBESTEUER, HAUSHALT 2020

Einstimmig beschließt der Gemeinderat den Gewerbesteuersatz für das kommende Jahr bei 275% zu belassen, so wie er am 28. November 1983 vom Gemeinderat festgelegt wurde.



4. PARTICIPATION DE LA COMMUNE DANS LES FRAIS DES ÉLÈVES DE L'ENSEIGNEMENT POST-PRIMAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de continuer le paiement d'une subvention communale pour les études post-primaires et charge le collège des bourgmestre et échevins de fixer des critères et d'élaborer un règlement pour faire bénéficier les élèves méritants d'une aide financière supplémentaire.

5. RÈGLEMENT PORTANT FIXATION DES REDEVANCES EN MATIÈRE DE GESTION DES DÉCHETS DE LA COMMUNE DE GARNICH – ADAPTATION DE CERTAINS PRIX

Sur proposition du syndicat intercommunal SICA, le conseil communal décide avec 8 voix pour et une voix contre (DONDLINGER) d'apporter, avec effet au 1er janvier 2020, quelques modifications au règlement portant fixation des redevances en matière de gestion des déchets de la commune de Garnich.

6. MISE À DISPOSITION DU BREVET POUR LA GÉRANCE D'UN DÉBIT DE BOISSONS ALCOOLIQUES

À l'unanimité des voix le conseil communal décide:

- de payer aux 2 personnes qui mettent à disposition le brevet pour la gérance d'un débit de boissons alcooliques une indemnité mensuelle de 50 € (soit 600 € annuellement) et ce à partir du 1er janvier 2020
- de prendre en charge tous les frais accessoires avancés par les personnes concernées qui sont en relation avec ladite gérance, entre autres les frais de formation.

7. APPROBATION D'UNE CONVENTION RELATIVE À L'UTILISATION DU HALL SPORTIF ELSY JACOBS

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve une convention relative à l'utilisation du hall sportif Elsy Jacobs, conclue entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Kehlen d'autre part, ceci pour le compte du FC Kehlen.

8. APPROBATION D'UN COMPROMIS DE VENTE

Unaniment le conseil communal approuve un compromis de vente, signé en date du 9 octobre 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et la société CRT Promo s.à.r.l. d'autre part, concernant une parcelle de terrain à Garnich.

9. RÈGLEMENT DE CIRCULATION À CARACTÈRE TEMPORAIRE

Unaniment le conseil communal confirme le règlement de la circulation à caractère temporaire en raison des travaux de remplacement de la canalisation à Dahlem.

10. PROJET DÉFINITIF CONCERNANT LA CONSTRUCTION D'UNE ANNEXE AU «VERÄINSHAUS» À GARNICH

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le devis estimatif présenté par le bureau d'architectes « Thalix s.à.r.l. », ceci pour un montant total de 215.232,26 €.

11. NOUVEAU PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL (PAG) DE LA COMMUNE DE GARNICH

À l'unanimité des voix, le conseil communal marque son accord pour transmettre le projet du nouveau plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Garnich avec tous ses documents annexes aux instances étatiques compétentes.

4. BETEILIGUNG DER GEMEINDE AN DEN KOSTEN DER SCHÜLER IM POSTPRIMÄREN UNTERRICHT

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten der Schüler im postprimären Unterricht beizubehalten und beauftragt den Schöffenrat Kriterien festzuhalten und einen Verordnungsentwurf auszuarbeiten um verdienstvollen Schülern eine zusätzliche Finanzhilfe zukommen zu lassen.

5. VERORDNUNG ZUR FESTLEGUNG DER ZU ERHEBENDEN GEBÜHREN IN BEZUG AUF DIE ABFALLENTSORGUNG – ANPASSUNG EINIGER PREISE

Auf Vorschlag des interkommunalen Syndikates SICA entscheidet der Gemeinderat mit 8 Stimmen dafür und einer Stimme dagegen (DONDLINGER) einige Anpassungen an der Verordnung zur Festlegung der zu erhebenden Entgelte in Bezug auf die Abfallentsorgung vorzunehmen, dies mit Wirkung ab dem 1. Januar 2020.

6. ZURVERFÜGUNGSTELLUNG DER AUSSCHANKERLAUBNIS VON ALKOHOLISCHEN GETRÄNKEN

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat:

- den 2 Personen welche ihre Ausschankerlaubnis zur Verfügung stellen eine monatliche Vergütung von 50€ zu bezahlen (also 600€ jährlich) und dies ab dem 1. Januar 2020.
- die Zusatzkosten zu übernehmen welche von den betroffenen Personen vorfinanziert wurden, unter anderem die Ausbildungskosten.

7. ANNAHME EINER KONVENTION BETREFFEND DIE NUTZUNG DER SPORTHALLE ELSY JACOBS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat eine Konvention betreffend die Nutzung der Sporthalle Elsy Jacobs, welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits, und dem Schöffenrat der Gemeinde Kehlen andererseits, abgeschlossen wurde, dies zu Gunsten des FC Kehlen.

8. ANNAHME EINES KAUFVORVERTRAGES

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Kaufvorvertrag vom 9. Oktober 2019, bezüglich einer Parzelle in Garnich, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und der Gesellschaft CRT Promo s.à.r.l. andererseits unterzeichnet wurde.

9. VORÜBERGEHENDES VERKEHRSREGLEMENT

Einstimmig bestätigt der Gemeinderat das vorübergehende Verkehrsreglement betreffend die Ersatzarbeiten am Abwasserkanal in Dahlem.

10. ENTGÜLTIGER ENTWURF BEZÜGLICH EINES ANBAUS AM „VERÄINSHAUS“ IN GARNICH

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag in Gesamthöhe von 215.232,26 € an, welcher vom Architekturbüro „Thalix s.à.r.l.“ vorgestellt wurde.

11. NEUER GESAMTBEBAUUNGSPLAN (PAG) DER GEMEINDE GARNICH

Einstimmig spricht sich der Gemeinderat aus, den vorliegenden Entwurf des neuen Gesamt- bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Garnich mit all seinen Begleitdokumenten an die zuständigen, staatlichen Instanzen weiterzuleiten.



SÉANCE du
SITZUNG vom
11/12/2019



PRÉSENCES
ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre (exc. 2 et 3)
MULLER Arsène, échevin
HIRSCH-NOTHUM Karin, échevine ff
GLOTT-DONDLINGER Marie-Josée, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
FISCHER-FANTINI Sonia, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. CONTRAT DE BAIL – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le contrat de bail du 13 novembre 2019, signé entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et Madame Catarina Raquel Magalhaes Escudeiro d'autre part, ceci concernant une maison dans la rue de l'École à Garnich.

2. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – CESSION GRATUITE

Unaniment le conseil communal approuve l'acte notarié du 12 novembre 2019 concernant la cession gratuite d'une parcelle au lieu-dit « Cité Bourfeld » par la société « FOGA, Ernest FOHL et Compagnie ».

3. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – CESSION GRATUITE

Unaniment le conseil communal approuve l'acte notarié du 12 novembre 2019 concernant la cession gratuite de diverses parcelles aux lieux-dits « Rue des Champs » et « Burfeld » par les consorts FOHL.

4. APPROBATION D'UNE CONVENTION AVEC LA SOCIÉTÉ SUDGAZ S.A.

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve la convention du 11 décembre 2019, signée entre le collège des bourgmestre et échevins d'une part, et la société SUDGAZ S.A. d'autre part, portant sur la mise à disposition d'une partie de la toiture du nouveau bâtiment abritant les bassins d'eau pour y mettre en place une installation photovoltaïque.

5. APPROBATION D'UNE CONVENTION RELATIVE À L'UTILISATION DU HALL SPORTIF ELSY JACOBS

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve une convention relative à l'utilisation du hall sportif Elsy Jacobs, conclue entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Steinfort d'autre part, ceci pour le compte du Sporting Club Steinfort.

6. APPROBATION D'UNE CONVENTION RELATIVE À LA MISE À DISPOSITION DE L'ÉGLISE À GARNICH

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve la convention de mise à disposition de l'église Saint Michel à Garnich, signée en décembre 2019 entre le « Fonds de gestion des édifices religieux » d'une part, et le collège des bourgmestre et échevins d'autre part. Le Fonds paiera à la commune une indemnité annuelle de 1000€.

7. APPROBATION D'UNE CONVENTION RELATIVE À LA MISE À DISPOSITION DE L'ÉGLISE À KAHLER

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve la convention de mise à disposition de l'église Saint Etienne à Kähler, signée en décembre 2019 entre le Fonds de gestion des édifices religieux d'une part, et le collège des bourgmestre et échevins d'autre part. Le Fonds paiera à la commune une indemnité annuelle de 1000€.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. PACTHVERTRAG – ANNAHME

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Pachtvertrag vom 13. November 2019, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Catarina Raquel Magalhaes Escudeiro andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Hauses in der „rue de l'École“ in Garnich.

2. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – KOSTENLOSE ÜBERLASSUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 12. November 2019 betreffend die kostenlose Überlassung einer Parzelle gelegen am Ort „Cité Bourfeld“ durch die Firma „FOGA, Ernest FOHL et Compagnie“.

3. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – KOSTENLOSE ÜBERLASSUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 12. November 2019 betreffend die kostenlose Überlassung verschiedener Parzellen gelegen an den Orten „Rue des Champs“ und „Burfeld“ durch die Konsorten FOHL.

4. ANNAHME EINER KONVENTION MIT DER GESELLSCHAFT SUDGAZ S.A.

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Konvention vom 11. Dezember 2019 an, welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und der Gesellschaft SUDGAZ S.A. andererseits unterzeichnet wurde, dies betreffend das zur Verfügung stellen von einem Teil des Daches des neuen Gebäudes mit den Wasserbehältern in Hiwingen um dort eine Photovoltaikanlage zu errichten.

5. ANNAHME EINER KONVENTION BETREFFEND DIE NUTZUNG DER SPORTHALLE ELSY JACOBS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat eine Konvention betreffend die Nutzung der Sporthalle Elsy Jacobs, welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits, und dem Schöffenrat der Gemeinde Steinfort andererseits, abgeschlossen wurde, dies zu Gunsten des Sporting Club Steinfort.

6. ANNAHME EINER KONVENTION BETREFFEND DIE ZUFÜHRUNG DER KIRCHE IN GARNICH

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Konvention betreffend das zur Verfügung stellen der Kirche in Garnich an, welche im Dezember 2019 zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und dem „Fonds de gestion des édifices religieux“ andererseits unterzeichnet wurde. Letztere zahlen der Gemeinde eine jährliche Entschädigung von 1000€.

7. ANNAHME EINER KONVENTION BETREFFEND DIE ZUFÜHRUNG DER KIRCHE IN KAHLER

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Konvention betreffend das zur Verfügung stellen der Kirche in Kähler an, welche im Dezember 2019 zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und dem „Fonds de gestion des édifices religieux“ andererseits unterzeichnet wurde. Letztere zahlen der Gemeinde eine jährliche Entschädigung von 1000€.

8. RÈGLEMENT PORTANT FIXATION DES REDEVANCES EN MATIÈRE DE GESTION DES DÉCHETS DE LA COMMUNE DE GARNICH – ADAPTATION DE CERTAINS PRIX

Sur proposition du syndicat intercommunal SICA, le conseil communal décide avec 8 voix pour et une voix contre (DONDLINGER) d'apporter, avec effet au 1er janvier 2020, quelques modifications au règlement portant fixation des redevances en matière de gestion des déchets de la commune de Garnich.

9. BUDGET RECTIFIÉ 2019 ET BUDGET PRÉVISIONNEL 2020

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête le budget rectifié 2019 ainsi que le budget prévisionnel 2020.

8. VERORDNUNG ZUR FESTLEGUNG DER ZU ERHEBENDEN GEBÜHREN IN BEZUG AUF DIE ABFALLENTSORGUNG – ANPASSUNG EINIGER PREISE

Auf Vorschlag des interkommunalen Syndikates SICA entscheidet der Gemeinderat mit 8 Stimmen dafür und einer Stimme dagegen (DONDLINGER) einige Anpassungen an der Verordnung zur Festlegung der zu erhebenden Entgelte in Bezug auf die Abfallentsorgung vorzunehmen, dies mit Wirkung ab dem 1. Januar 2020.

9. BERICHTIGTER GEMEINDEHAUSHALT 2019 UND HAUSHALTSENTWURF 2020

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den berichtigten Haushalt 2019 so wie den Haushaltsentwurf 2020 an.



BUDGET 2019/2020

BUDGET RECTIFIÉ 2019 & BUDGET PRÉVISIONNEL 2020 tel qu'arrêté par le Conseil Communal en date du 11 décembre 2019

BUDGET RÉCTIFIÉ 2019	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
Total des recettes - <i>Gesamteinnahmen</i>	8.136.836,11 €	115.882,00 €
Total des dépenses - <i>Gesamtausgaben</i>	5.250.057,00 €	5.705.011,61 €
Boni propre à l'exercice - <i>Überschuss</i>	2.886.779,11 €	
Mali propre à l'exercice - <i>Mali</i>		5.589.129,61 €
Boni du compte 2018 - <i>Überschuss der Konten 2018</i>	3.721.538,30 €	
Boni général	6.608.317,41 €	
Mali général		5.589.129,61 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 5.589.129,61 €	+ 5.589.129,61 €
Boni présumé fin 2019 - <i>Voraussichtlicher Überschuss 2019</i>	1.019.187,80 €	

BUDGET PRÉVISIONNEL 2020	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
Total des recettes - <i>Gesamteinnahmen</i>	8.711.375,00 €	1.100.375,00 €
Total des dépenses - <i>Gesamtausgaben</i>	7.028.268,00 €	3.694.214,00 €
Boni propre à l'exercice - <i>Überschuss</i>	1.683.107,00 €	
Mali propre à l'exercice - <i>Mali</i>		2.593.839,00 €
Boni présumé fin 2019 - <i>Voraussichtlicher Überschuss 2019</i>	1.019.187,80 €	
Boni général	2.702.294,80 €	
Mali général		2.593.839,00 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 2.593.839,00 €	+ 2.593.839,00 €
Boni présumé fin 2020 - <i>Voraussichtlicher Überschuss 2020</i>	108.455,80 €	

NEWSLETTER KINOLER

Depuis un peu plus d'une année les tout derniers films sont montrés dans la nouvelle salle de cinéma moderne à Kahler dans la commune de Garnich.

Actuellement 6 projections de films par semaine sont proposées. Du mercredi au dimanche chaque jour à 20.00 heures, ainsi qu'une projection supplémentaire le dimanche à 15.00 heures. S'y ajoutent des séances supplémentaires en période de vacances scolaires. Le prix d'entrée est de 8€ pour adultes et de 6€ pour étudiants et enfants. En tout 46 places sont disponibles.

Le programme hebdomadaire peut être consulté sur le site Internet, mais est également envoyé tous les lundis par « Newsletter » aux personnes intéressées. Inscrivez-vous sur www.kinoler.lu (tout en bas).

www.kinoler.lu



10.000^{ÈME} VISITEUR

En date du 19.12.2019 notre cinéma KINOLER accueillait son 10.000^e visiteur depuis son ouverture en décembre 2018.

Dans ce contexte a été remis un cadeau à Madame Eliane PALM de Kleinbettingen.



**www.kml.lu
Präis 10€**

Den 20. Oktober huet de Veräin „Koler Movies Lëtzebuerg“ (KML) op den Dikrecher Filmdeeg um Nationalconcours de Spezialpräis „De coolste Film“ fir dem Marc Barnig säin Documentaire „MakeKolerKooler“ gewonnen. 2 Deeg méi spët ass de Film nach eemol an de Rotonden an der Stad gewise gi, wou och den offiziellen DVD-Release lancéiert gouf. Den DVD ass ab elo iwwer www.kml.lu an hirem Shop ze kréien, oder an der Keess vum Kinoler.

LES PETITES ANNONCES DE GARNICH



BABYSITTING

Sophie FOHL - T. 621 51 13 13

Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80

Chiara THOMA - T. 621 17 69 20

Julien MATTEO-HAAG - T. 621 88 55 51



DOGSITTING

Julien MATTEO-HAAG - T. 621 88 55 51

APPEL POUR CONTACT

BABYSITTING & COURS DE RATRAPAGE

Vous proposez du “Babysitting” ou vous offrez des cours de rattrapage? L'administration communale vous propose d'annoncer votre offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

Inscription : T. 38 00 19 - 65 | garnich@pt.lu

www.garnich.lu



COURS DE RATRAPAGE

français, allemand, mathématiques

Martine FISCHER de Kahler - T. 661 93 13 28

français

Melanie RIBEIRO de Garnich - T. 661 95 10 01



STRÉCKCOURS

All Dënschden Owend vun 18 bis 20 Auer zu Duelem am Keller.

INFO: Mme Annelie Back - T. 38 02 64

Mme Renée Lippert-Weiler

Email: renee.weiler@education.lu

oder einfach Dënschdes Owes laanscht kommen, och mat eegene Strécksachen wou dir viru gehollef wëllt kréien.



BITZCOURS

All Méinden Owend vu 19 bis 21 Auer zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanzan).

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster

T. 661 41 75 32

Email: schewi1971@hotmail.com

WAT ASS EE JUGEND HAUS?

Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt vu Jonker vun **12-26 Joer**, wous de flott Aktivitéite maache kanns a viles méi!

Wat gett et am Jugendhaus?

Mir hun am Jugendhaus een **Proufsall**, een **Danzsall** an nach vill méi!

Wéi kommen ech dohinner?

Mam Bus line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

Wéi sin d'Öffnungszeiten?

Dëschdes: 14:00-20:00

Mëttwochs: 14:00-20:00

Donneschdes: 14:00-20:00

Freides: 14:00-21:00

Samstes: 14:00-20:00

24, rue du Marche L-8252 Mamer | Tel: 26 11 98 60
GSM: 691 40 23 62 | jh.mamer@arcus.lu | www.jhmamer.lu

maison des jeunes
HENRI TRAUFFLER

arcus
am Dénésch vu Kanner, Jugend a Famil

AUDIT IM RAHMEN DES KLIMAPAKTES

Die Gemeinden sind unverzichtbare Partner um die Zielmarken in Sachen Klimaschutz zu erreichen. Deswegen bestimmt das Gesetz vom 13. September 2012 die Schaffung eines Klimapaktes zwischen dem Staat und den Gemeinden. Der Klimapakt ermöglicht eine staatliche Förderung des klimapolitischen Bestrebens der Gemeinden, den Energieverbrauch und die Treibhausgasemissionen innerhalb des Gemeindeterritoriums zu reduzieren und gleichzeitig Investitionen, Wirtschaftsaktivitäten und den Arbeitsmarkt zu stimulieren.

Der Pakt wird durch eine Konvention zwischen dem Staat und einer jeden beteiligten Gemeinde besiegelt. Der Garnicher Gemeinderat hat am 20. Oktober 2014 einstimmig beschlossen dem Klimapakt-Vertrag zuzustimmen. Anschließend im Jahre 2015 erhielt die Gemeinde Garnich den „European Energy Award® (EEA)“ der Kategorie 2, dies mit einem Endresultat von 70%. Bei der zweiten Prüfung im Jahre 2019 erzielte die Gemeinde Garnich ein ausgezeichnetes Resultat. Tatsächlich hat das Ergebnis von 77,1% das Resultat des vorherigen Audits übertroffen.

KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert sech

Die einzelnen Ergebnisse pro Kategorie in der Übersicht:

- Entwicklungsplanung, Raumordnung 74,6%
- Kommunale Gebäude, Anlagen 75,1%
- Versorgung, Entsorgung 56,1%
- Mobilität 80,3%
- Interne Organisation 92,5%
- Kommunikation, Kooperation 80%

Die Gemeinde beabsichtigt im Jahre 2021 die Kandidatur für eine Gold-Zertifizierung zu stellen. So gibt es fürs neue Jahr auch einige konkrete Projekte:

- Gemeindedächer an Sudgaz verpachtet zwecks PV-Nutzung
- Weitere Gemeindedächer gehen an die LEADER Lëtzebuerg West-Energiekooperative
- Windräder gehen im Frühjahr in Bau
- Umbau des Vereinshauses mit energetischer Sanierung
- Update des kommunalen Subsidienreglements für Privathaushalte

REMISE DE CHÈQUE PAR LES REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES



Organisé en collaboration avec le comité de l'école, la maison relais et les représentants des parents, la fête scolaire a eu lieu le 3 juillet 2019.

Tous les élèves ont préparé des présentations et ont participé aux divers ateliers proposés.

Le bénéfice de 1730€ a été remis à la fondation «Kriibskrank Kanner».

Depuis 30 ans, la fondation accompagne au quotidien les familles d'enfants atteints d'un cancer ou d'une maladie rare à danger vital.

REMISE DE CHÈQUE PAR LA COMMISSION DES SPORTS DE GARNICH



La commission des sports de la commune de Garnich a remis un chèque d'une valeur de 2500€ à l'association suivante:

TsaraFo – Aide au Madagascar

Il s'agit du bénéfice du tournoi de pétanque organisé en date du vendredi, 14 juin 2019 sur la piste de pétanque de Garnich.

FORMATION GRATUITE PREMIER SECOURS

Ufank 2020 gött zu Garnech am Pompjeessall ee gratis 1. Hëllef-Cours a lëtzebuerger Sprooch ugebueden, op 8 Freidegower vu 19h30 bis 21h30.

Obligatoresch Aschreiwung op www.cours.cgdis.lu.



D'Datumer vun de Cours'en:

10.01.2020 – 17.01.2020 – 31.01.2020
07.02.2020 – 14.02.2020 – 28.02.2020
06.03.2020 – 13.03.2020





LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,

**OCH ÄR ENKELIN RÉIT IECH:
OPGEPASST OP TRICKDÉIF ODER FALSCH POLIZISTEN!
LOOSST KENG FRIEM LEIT AN ÄR WUNNENG ERAN!**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
WWW.POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG



#orangetheworld

GEWALT ASS NET PRIVAT

Wann s du Zeie vun
haislecher Gewalt bass,
kanns du hëllef.

Méi Informatiounen
zum Thema



49 41 49

www.fed.lu



26 48 20 50

Fir Kanner a Jugendlecher déi
Affer vun haislecher Gewalt sinn



Problemer ?

Ruff un !

116111

oder online www.kjt.lu



Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).

Illustration: Simon Taylor-Kielty - Graphic design: Farshad Afsharimehr





SICA APP IOS & ANDROID



Depuis peu le SICA, « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets », dispose d'une application IOS et ANDROID disponible gratuitement pour smartphone. Cet outil a été créé afin de faciliter la communication entre les habitants des communes membres et le SICA. Via cette « APP » vous avez accès au calendrier écologique et vous pouvez vous inscrire pour les différentes collectes sélectives. Le SICA a intégré une fonctionnalité qui permet la réception d'une notification, le jour précédent les différentes collectes.

Seit kurzem verfügt das SICA « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets » über eine App (IOS und ANDROID) für Smartphones um die Kommunikation mit den Einwohnern zu vereinfachen. Die Einwohner der Mitgliedsgemeinden haben somit die Möglichkeit sich über die App für die selektiven Haus-zu-Haus Sammlungen anzumelden. Außerdem beinhaltet die App eine Funktionalität welche die Möglichkeit bietet, eine Erinnerung am Tag vor den Abholungen gesendet zu bekommen.



WICHTIG MATDEELUNG ! AVIS IMPORTANT !

IMPORTANT NEWS !
WICHTIGE MITTEILUNG !
AVISO IMPORTANTE !

Poubelle grise
Déchets ménagers



Poubelle bleu
Papier / carton



Poubelle verte
Déchets organiques



Poubelle jaune
Verre creux



LUX : Vu Januar 2019 un, müssen d'Kiwwelen, d'Valorluxtuten an aner Offäll fir moies 6 Auer eraus stinn (op de jeeweilege Sammeldeeg) !

FRA : A partir de janvier 2019, les poubelles, les sacs Valorlux et autres déchets doivent être sortis pour 6h du matin (lors des dates prévues pour la collecte) !

ENG : From January 2019 all the waste bins, Valorlux Bags, and other waste have to be put out at the edge of your property boundary by 6.00 am (on collection day)!

DEU : Ab Januar 2019 müssen alle Abfallbehälter, Valorlux-Säcke und andere Abfälle für morgens 6 Uhr bereit stehen (an den jeweiligen Sammeltagen)!

POR : A partir de 2019, os caixotes do lixo, sacos Valorlux e outros resíduos devem estar fora as 6h da manhã.



Le calendrier écologique du «Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets» avec le détail pour l'année 2020 a été distribué récemment à toutes les boîtes aux lettres dans la commune de Garnich.

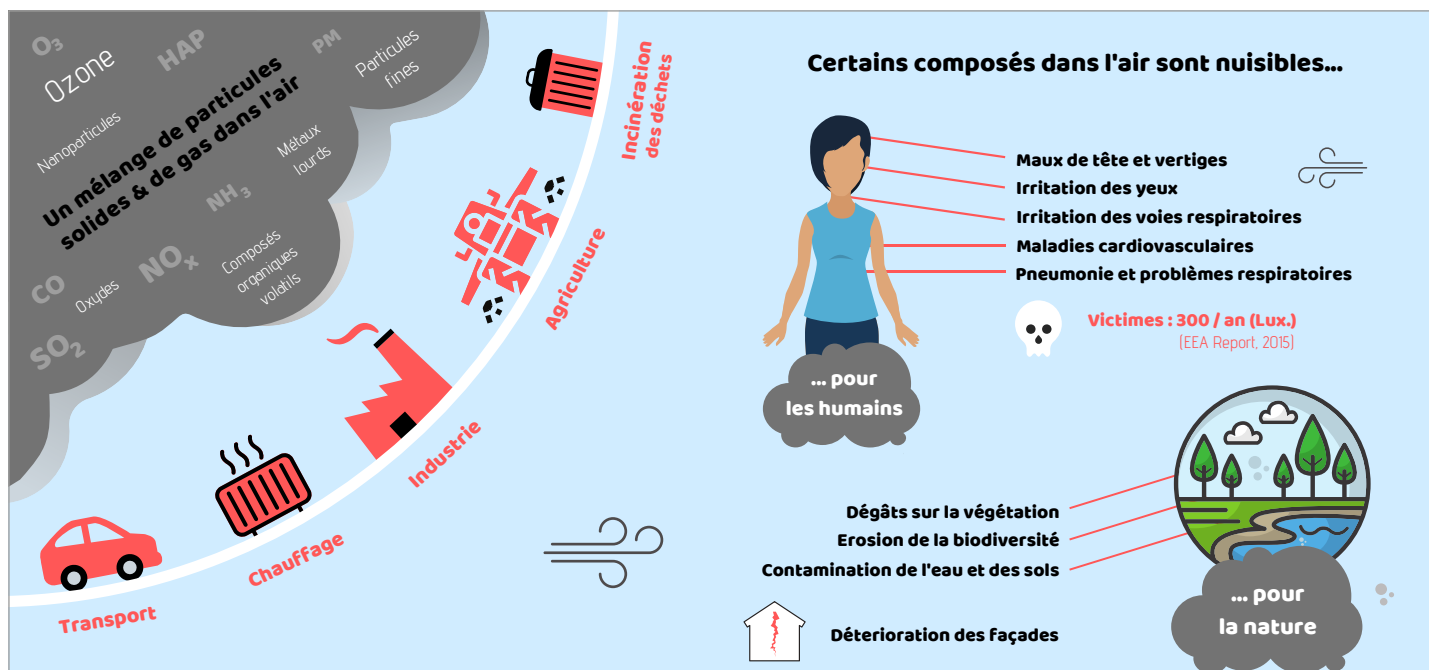
Vous pouvez déposer toute une gamme de substances valorisables ainsi que vos déchets problématiques au Centre de recyclage SICA situé dans la zone industrielle de Kehlen.

T. 30 78 38 - 30 | www.sica.lu | info@sica.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 18h00

Samedi de 8h00 à 15h30



Respirer profondément

Pour une meilleure qualité de l'air

Que pouvons-nous faire en tant que citoyens?

1

Mieux nous déplacer!



Mobilité active & transports en commun



600 km de pistes de vélo au Lux.

LuxTram > 20.000 passagers / jour



Penser au covoiturage & à l'électromobilité! (copilate.lu) ✓

✗ Être pris dans les embouteillages & laisser tourner le moteur inutilement



2

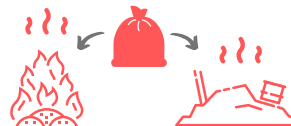
Mieux consommer!

(et moins)

Acheter local & de saison



✗ **Produire beaucoup de déchets**



✓ **Recycler & réutiliser!**



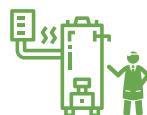
3

Chauffer correctement!

Isoler le logement, utiliser le chauffage avec modération & aérer correctement



↳ 1 °C dans la maison = ↳ 7% consommation d'énergie à pollution



Entretenir la chaudière régulièrement ✓

✗ **Utiliser la climatisation inutilement**



4

Jardiner intelligemment!

Planter & ne pas utiliser de pesticides



✗ **Brûler nos déchets verts** (interdit par la loi!)



50 kg



10.000 km

✓ **Composter correctement**



Informez-vous sur la qualité de l'air actuelle avec l'application "Meng Loft":



Partenaires:

LUXEMBOURG
INSTITUTE OF SCIENCE
AND TECHNOLOGY



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'Environnement

Publieur:

Commune de Garnich

Contact:

www.garnich.lu
garnich@pt.lu
(+352) 38 00 19 - 1



Editeur:

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831





MYRENOVATION

**Toutes les
aides financières
pour votre
rénovation énergétique
en quelques clics**

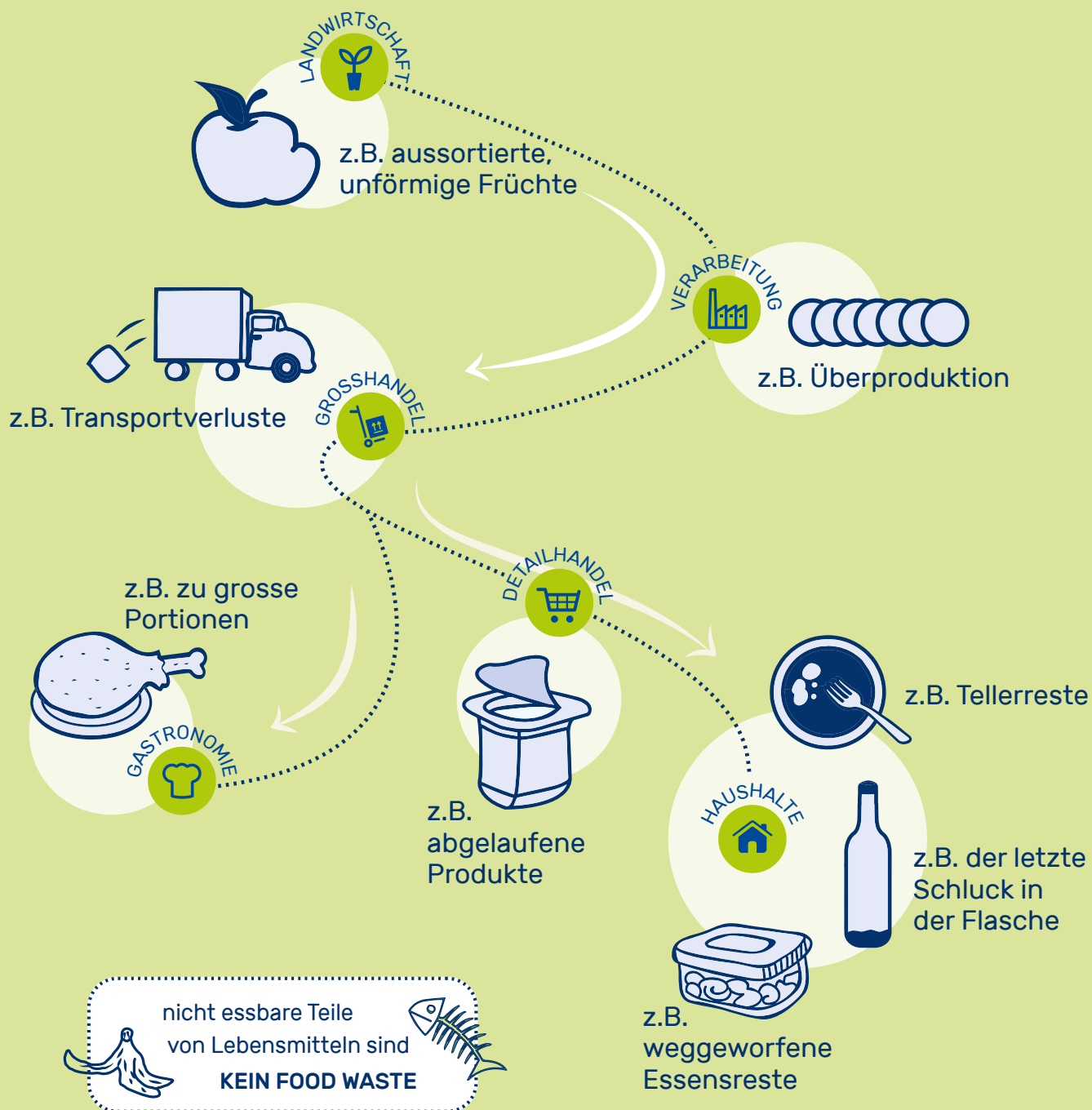


Co-funded by
the European Union

myrenovation.lu

Was ist **FOOD WASTE**?

Food Waste sind Lebensmittel, die für den menschlichen Konsum produziert wurden und auf dem Weg vom Feld bis zum Teller verloren gehen oder weggeworfen werden.





myenergy
Luxembourg

Se chauffer au bois

1

Le bois doit répondre à plusieurs critères



2

Utilisez du bois sec



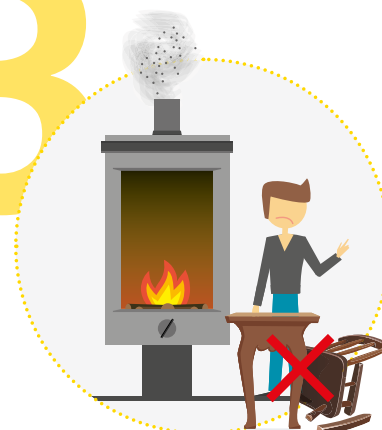
5

Évitez d'utiliser votre poêle à bois lors des épisodes de pollution



3

Ne brûlez pas de déchets



4

Utilisez la bonne quantité de bois et évitez d'étouffer vos flammes



myenergy.lu
heizungscheck.lu



myenergy
8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

RECYCLAGE

SUPERDRECKSKESCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Donnerstag, den 6. Februar 2020
Mittwoch, den 6 Mai 2020
Mittwoch, den 5. August 2020
Donnerstag, den 29.10.2020

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“
 Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.30 „Service-Center“
 Garnich, Botterkräiz



SuperDrecksKëscht®

www.sdk.lu



Internet: www.sdk.lu | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.
www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30



infopoint
 myenergy

**Energieberatung
 in Ihrer Nähe**
*Le conseil énergétique
 proche de vous*

infopoint Westen:

Garnich
Kehlen
Koerich
Steinfort

 **Hotline**
8002 11 90
myenergy.lu

**Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause
 oder beim myenergy infopoint-Beratungsbüro.**
Nur nach Terminvereinbarung über die Hotline
8002 11 90. Dieser Service wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.

*Conseils de base en énergie à votre domicile ou
 dans votre bureau infopoint myenergy. Uniquement
 sur rendez-vous via la hotline 8002 11 90. Ce service
 est financé par myenergy et votre commune.*

Kontaktinformationen der myenergy infopoints in Ihrer Nähe
 Coordonnées des bureaux infopoints myenergy proche de chez vous :

Garnich
 Gemeinde / Mairie
 15, rue de l'école
 L-8353 Garnich

Kehlen
 Gemeinde / Mairie
 15, rue de Mamer
 L-8280 Kehlen

Koerich
 Gemeinde / Mairie
 2, rue du Château
 L-8385 Koerich

Steinfort
 4, Square Patton
 L-8443 Steinfort

 **Hotline**
8002 11 90
myenergy.lu

Cofinanced by
 the European Union

My Energy G.L.E., 28, rue Glaser - L-1630 Luxembourg - R.C.S. Luxembourg C24



KlimaPakt
 Meng Gemeinsam engagiert sich





Nature for People

Bestimmungskurs für Pflanzen

Lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen. Schwerpunkt ist die Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mit Hilfe von Florenwerken. Dabei werden die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt und Anleitungen zum botanischen Sammeln sowie zur Anlage eines Herbars gegeben. An zwei Terminen geht es ins Gelände, um das Erlernte vor Ort anzuwenden. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

Wann & wo?

Der Kurs findet an acht Nachmittagen jeweils donnerstags von 15 bis 17 Uhr im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine:	23.04.2020	30.04.2020	07.05.2020	14.05.2020
	28.05.2020	11.06.2020	25.06.2020	02.07.2020

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine **verbindliche Anmeldung ist bis zum 03.03.2020 erforderlich**. Zur Anmeldung erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff "Teilnahme Bestimmungskurs 2020" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

Naturschutzsyndikat SICONA
manon.braun@siconal.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Der Bestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit dem *Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois* sowie der *Association des biologistes luxembourgeois*. Der Kurs wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Naturschutzsyndikat SICONA) und Thierry Helminger (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP ist möglich!



People for Nature



myenergy
Luxembourg

Simulez le montant de vos aides à la rénovation avec myrenovation

- myrenovation est la nouvelle application de myenergy qui vous permet de simuler le montant des aides étatiques et communales pour votre projet de rénovation énergétique.
- L'application reprend l'ensemble des démarches nécessaires pour l'octroi des aides et pour le préfinancement de votre projet.
- Ce simulateur bien pratique vous donne par ailleurs des informations précieuses sur l'utilisation des énergies durables, la thématique la rénovation énergétique durable ainsi que de la mobilité électrique.

L'application myrenovation est téléchargeable gratuitement en français, allemand et anglais.



 **8002 11 90**

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

Simulieren Sie Ihre Renovierungsbeihilfen mit myrenovation

- myrenovation ist die neue App von myenergy, die es Ihnen erlaubt die staatlichen und kommunalen Beihilfen für Ihre energetischen Renovierungsarbeiten zu simulieren.
- Die App fasst sämtliche Etappen der Beihilfen-Antragstellung und Vorfinanzierungen zusammen.
- Dieses praktische Simulationstool stellt Ihnen zudem viele wertvolle Informationen rund um die Themen erneuerbarer Energien, energetische und nachhaltige Renovation und Elektromobilität zur Verfügung.

Die myrenovation-App ist auf Deutsch, Französisch und Englisch verfügbar und steht ab sofort kostenlos zum Download bereit.



 **8002 11 90**

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

JANVIER 2020

JOUR		HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	5	15h00	Neijoerspatt	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	11		Chrëschtbeemercher asammelen	Garnich, Dahlem, Hivange	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
Mardi	14	19h00	Workshop "Garnecher Ronn"	Garnich, Veräinshaus	Gemeng Garnich
Dimanche	19	Départ: 8h00-14h00	Marche populaire	Garnich, Veräinshaus	Wandertramps
Vendredi	31	À partir de 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter	Associations de Kahler

FÉVRIER 2020

JOUR		HORAIRE	EVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	2	10h30	Generalversammlung	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek
Jeudi	6		Assemblée générale	Garnich, Veräinshaus (Salle Amiperas)	Amiperas
Samedi	8		Generalversammlung	Garnich, Veräinshaus	Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng
Mercredi	12		Generalversammlung	Dahlem, Am Keller	Spuerveräin "De leschten Centime "
Samedi	15	15h00	Generalversammlung	Garnich, Veräinshaus (Épicerie)	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
Dimanche	16	14h00-18h00	Kannerfuesbal	Garnich, Veräinshaus	Wandertramps
Vendredi	21	À partir de 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter	Associations de Kahler
Samedi	22	18h30	Generalversammlung	Kahler, Duerfzenter	Koler Movies Lëtzebuerg
Mercredi	26		Generalversammlung	Hivange, Al Spillschoul	D'Héiwenger
Jeudi	27		Generalversammlung	Garnich, Veräinshaus (Salle chorale)	Chorale Ste Cécile Garnich-Dahlem
Samedi	29		Buergbrennen	Koler	Club des jeunes Koler

MARS 2020

JOUR		HORAIRE	EVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	1		Buergbrennen	Botterkräiz Garnich	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
Dimanche	1		Spillnomëtten	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Jeudi	5		Generalversammlung	Gemeng, Lounge	Entente des sociétés Garnich
Samedi	7		Generalversammlung	Dahlem, Am Keller	Cannamedica Luxembourg
Samedi	14		Schülerauditioun	Garnich, Veräinshaus	UGDA Museksschoul
Dimanche	15		25 Joer 'Alfa Romeo Club'	Kahler, Duerfzenter	Alfa Romeo Club Luxembourg
Mardi	17		Grand ramassage de vieux vêtements	Commune de Garnich	Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
Mardi	17		Generalversammlung	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Samedi	21		Grouss Botz	Hivange	D'Héiwenger
Samedi	21		Galaconcert	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek
Vendredi	27	À partir de 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter	Associations de Kahler
Samedi	28		Generalversammlung	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	28		Grouss Botz	Kahler	Koler Bierger
Dimanche	29	10h30	Stommfilm mam Pianist Maurice Clement	Kahler, Kinoler	Kulturkommissioun Gemeng Garnich

1. Mäerz 2020



Buergbrennen zu GARNECH

- Fir lessen an Drénken ass ab 17:30 Auer gesuergt.
- Samschdes, den 29. Februar kommen mir ab 10:00 Auer bei lech laanscht an soen Merci fir ären Don.

Wou: Zu Garnech um Botterkräiz

i Buerg gëtt géint 19:00 Auer gebrannt
Mat klengem Freedefer

Organisatioun:

Club Opel Hecktriebler Lëtzebuerg A.s.b.l.

: Club Opel Hecktriebler Lëtzebuerg



Le Bicherbus passera à Garnich

(Parking du cimetière)
à chaque fois entre 13h45 et 14h05
les mercredis suivants:

2 octobre 2019 (14h10-14h30)

23 octobre 2019 (14h10-14h30)

20 novembre 2019 (13h45-14h05)

11 décembre 2019 (13h45-14h05)

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Plus d'infos

M. Romain Kayser
T. 80 30 81
bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu

RAMASSAGE de sapins de Noël



11 JANV.

RAMASSAGE DE SAPINS DE NOËL

En vue de préparer la fête des brandons du 1er mars 2020, l'association « Opel Hecktriebler » vous propose de prendre en charge votre ancien sapin de Noël. Le ramassage se fera dans les localités de Garnich, Dahlem et Hivange, notamment en date du samedi, 11 janvier 2020. Les sapins devront être posés sur le trottoir avant 10.00 heures.

RAMASSAGE de VIEUX VÊTEMENTS



17 MARS

RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS

Comme chaque année l'association « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg » a le plaisir d'annoncer son grand ramassage de vieux vêtements. Dans la commune de Garnich celui-ci se déroulera le mardi, 17 mars 2020.

**SONNTAG**
19.01.2020
DIMANCHE

7 - 12 KM

Start 8 - 14H @
Veräinshaus
Garnich
6, rue des Sacrifiés

Nr Autorisation FLMP 05/2020





COMMUNE DE
GARNICH

Le cinéma de votre région !

KINOLER



**SÉANCES
SUPPLÉMENTAIRES**
EN PÉRIODE DE
VACANCES SCOLAIRES



TICKETS EN LIGNE SUR
KINOLER.LU

PAS DE RÉSERVATION POSSIBLE

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER
KINOLER@GARNICH.LU



INFORMATIONS SUR D'ÉVENTUELLES PLACES LIBRES SONT DISPONIBLES PAR TÉLÉPHONE DU MERCREDI AU DIMANCHE
À PARTIR DE 19H15 ET POUR LA SÉANCE D'APRÈS-MIDI LE DIMANCHE ÉGALEMENT À PARTIR DE 14H15. T. 38 00 19-72.



PROGRAMMATION
ACTUELLE ET
ATTRAYANTE



46
SIÈGES
ULTRACONFORTABLES



LA TECHNOLOGIE
DE SON LA PLUS
MODERNE





Duelemer Leit
 invitéiert Iech häerzlech op hieren

NEIJOERS PATT 2020

**Sonndes den 5. Januar
 ab 15 Auer**



Den 1. Patt kritt der offréiert!
 Mir freeën eis op Iech a wënschen,
 datt dir e puer agreabel Stonnen
 an eiser Mëtt verbréngt mat enger
 Coupe Crémant,
 Assietten, Kaffi a Kuch.



Café Koler

Verbréngt puer gemittlech Momenter am neien
 Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitieren
 Iech eemol pro Mount Freides Oues an de „Café
 Koler“. Ab 19 Auer ass fir Iessen a Gedrénks
 gesuergt. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:

**31. Januar 2020
 21. Februar 2020
 27. März 2020
 24. Abrëll 2020**

WHAT DO YOU KNOW? Groussen Quizowend

D'Jugendhaus Mamer organiséiert seim traditionellen,
 groussen Quizowend zum Thema

What do you know?

Gruppen vun max. 6 Leit trieden géinteneen un fir
 hiert Wëssen ze testen.

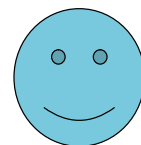
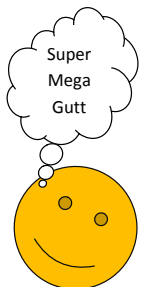
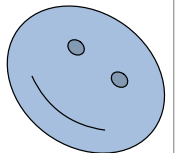
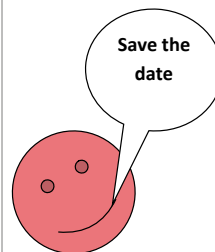
Op d'Gewënner waarden natierlech flott Präisser!

Wéini ? Samstes, 18ten Januar 2020
 um 18h30 Ouesiessen
 20h00 Ufank vum Quiz

Wou? zu Holzem am Festsall

Umellen? bis den 13ten Januar 2019

Präis fir den Menü: **12€**
 Participatioun beim Quiz pro Participant: **3€**
 Menü: **Chilli con carne an vegetareschen Chilli**



Kannerfuesbal

Sonndeg

16.02.2020

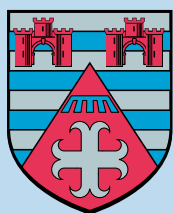
Am Veräinshaus zu Garnech

Vu 14 Auer bis 18 Auer

Musek mam DJ Lucien

Entrée 3 €

Organisatioun: Wandertramps Garnech A.s.b.l.



COMMUNE DE
GARNICH

ENGAGÉIER DECH FIR DENG UERTSCHAFT

Workshop: „Stärkung vum Duerfliewen
duerch d'Grënnung vun engem
Biergerveräin an der Uertschaft Garnich“

ÄR MEENUNG ZIELT !



Dënschdeg
14.01.20
19h00



VERÄINSHAUS

6, rue des Sacrifiés
L-8356 Garnich



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu | www.garnich.lu

22/09

HIERSCHTFEST FIR ALTERSFRËNN AB 60

„Veräinshaus“ Garnich | Org.: Commission intergénérationnelle



06/10

JAZZ AM KELLER

Zu Duelem am Keller | Org.: Kulturkommissioun Gemeng Garnich



04/10

CONCERT « LIEBE TRIEBE »

„Veräinshaus“ Garnich | Org.: Kulturkommissioun Gemeng Garnich



11/10
13/10

KOLER KIERMES

Duerfzenter Koler | Org.: Club des jeunes Koler



13/10

JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE

Église Kahler | Org.: Administration communale de Garnich



20/10

REMISE D'UN PRIX À L'ASSOCIATION „KOLER MOVIES LËTZEBUERG“

Rotondes, Luxembourg-ville



24/10

PRÉSENTATION PUBLIQUE DU NOUVEAU PAG

„Veräinshaus“ Garnich | Org.: Administration communale de Garnich



09/11

BAMPLANZAKTION FÜR DÉI NEIGEBUEREN

Spillschoul Duelem | Org.: Gemeindeverwaltung Garnich



25/10

CONCERT MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE

Hall sportif Elsy Jacobs Garnich | Org.: Garnecher Musek





10/11

KIDS IN CONCERT

„Veräinshaus“ Garnich | Org.: Garnecher Musek





Garnecher MUSEK 1919-2019
INVITÉIERT

KI'S IN CONCERT

CONCERT / FRÄIEN ENTRÉE
SONNDES, 10. NOVEMBER 2019 15H00

15:00 Auer FanNi-STARTUPS (NIDDERKUER)
Direktioun Ralph MASSARD

15:45 Auer GARNECHER JONGBLÉISER
Direktioun Laurent PETERS

16:30 Auer FANFARE PRINCE HENRI BOUNEWEG
Direktioun Romain KERSCHEN

AM VERÄINSHAUS ZU GARNECH
6 RUE DES SACRIFIÉS

www.garnechermusek.lu



25/10

HECKEPLANZAKTION

Org.: Fierschter, 6. Schouljoer an d'Gemengeverwaltung



27/11

„ADVENTSKRÄNZ BASTELEN“

Zu Duelem am Keller | Org.: Duelemer Leit asbl



28/11

LADIES NIGHT AU KINOLER

Kinoler à Kahler | Org.: Koler Bierger asbl



30/11

ADVENTSCONCERT "ARS NOVA LUX"

Kierch Garnich | Org.: Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnich



01/12

ADVENTSFEIER MAT HOBBYMOART

„Veräinshaus“ Garnich | Org.: Chorale Ste Cécile Garnich-Dahlem



04/12

SAINT NICOLAS / KLEESCHEN - PRÉCOCE

Précoce à Garnich | Org.: Administration communale de Garnich & école



04/12

SAINT NICOLAS / KLEESCHEN - PRÉSCOLAIRE

Préscolaire à Garnich | Org.: Administration communale de Garnich & école



04/12

SAINT NICOLAS / KLEESCHEN - CYCLES 2-4

„Veräinshaus“ Garnich | Org.: Administration communale de Garnich & école





08/12

TOURNOI DE CARTES „MONTE CARLO”

Salle « Am Keller » Dahlem | Org.: Opel Hecktriebler Luxembourg





Burgers d'épeautre vert et fromage blanc aux herbes



Grünkern Burger



INGRÉDIENTS

POUR ENVIRON 8 PETITS BURGERS

- 150 g d'épeautre vert
- 1 oignon
- 2 gousses d'ail
- environ 0,2 l d'eau
- ½ c. s. de bouillon de légumes en poudre bio
- Huile de colza
- 350 g de chou-rave
- 70 g de flocons d'avoine fins
- 40 g de farine de blé complet
- 2-3 oeufs
- sel aux herbes
- noix de muscade
- poivre noir fraîchement moulu
- 1 c. s. de sauce de Shoyu

Préparation :

1. Pour les burgers d'épeautre vert, concasser finement l'épeautre vert dans un moulin à céréales ou acheter de l'épeautre vert prêt à l'emploi.
2. Éplucher l'oignon et l'ail. Retirer le germe des gousses d'ail, puis hacher finement l'oignon et l'ail.
3. Porter l'eau à ébullition et y ajouter le bouillon de légumes en poudre.
4. Faire chauffer l'huile de colza et y saisir les oignons hachés avec l'ail. Ajouter l'épeautre vert et faire revenir le tout brièvement. Verser le bouillon de légumes chaud. Laisser mijoter la préparation à feu doux pendant 3 minutes, puis laisser gonfler sur la plaque éteinte.
5. Éplucher le chou-rave et le râper en copeaux de taille moyenne.
6. Incorporer le chou-rave râpé, les flocons d'avoine, les oeufs et la farine complète à l'épeautre vert légèrement refroidi.
7. Bien mélanger le tout et assaisonner généreusement avec le sel aux herbes, la muscade, le poivre noir fraîchement moulu et la sauce soja.
8. Faire revenir les burgers d'épeautre vert sur les deux faces dans l'huile de colza chaude, puis servir dans des petits pain fait-maison avec p. ex. des légumes grillés.

Suggestion :

Selon la saison, mélanger des carottes ou du céleri râpés, au lieu du chou-rave, à la pâte d'épeautre vert.



ZUTATEN

FÜR ETWA 8 KLEINE BURGER

- 150 g Grünkernschrot
- 1 Zwiebel
- 2 Knoblauchzehen
- etwa 0,2 l Wasser
- ½ Esslöffel gekörnte Bio-Gemüsebrühe
- Rapsöl
- 350 g Kohlrabi
- 70 g feine Haferflocken
- 40 g Weizenvollkornmehl
- 2-3 Eier
- Kräutersalz
- Muskatnuss
- frisch gemahlener schwarzer Pfeffer
- 1 Esslöffel Shoyu

Zubereitung :

1. Für die Grünkern Burger, den Grünkern in der Getreidemühle fein schrotten oder fertigen Grünkernschrot kaufen.
2. Die Zwiebel und den Knoblauch schälen. Vom Knoblauch den Keim entfernen, dann die Zwiebel mit dem Knoblauch feinhacken.
3. Das Wasser zum Kochen bringen und die gekörnte Gemüsebrühe hineingeben.
4. Das Rapsöl erhitzen und die Zwiebeln mit dem Knoblauch darin andünsten. Den Grünkernschrot dazugeben, kurz mitrösten und mit der heißen Gemüsebrühe angießen. Das Ganze 3 Minuten bei kleiner Hitze köcheln lassen, dann auf der ausgeschalteten Herdplatte ausquellen lassen.
5. Die Kohlrabi Knolle schälen und mittelmäßig raspeln.
6. Die Kohlrabiraspeln, die Haferflocken, die Eier und das Vollkornmehl unter den etwas ausgekühlten Grünkernschrot geben.
7. Alles gut vermengen und mit Kräutersalz, Muskat, frisch gemahlenem schwarzem Pfeffer und Shoyu kräftig würzen.
8. Nun die Grünkern Burger in heißem Rapsöl von beiden Seiten braun braten und anschließend mit selbst gebackenen Brötchen und Beilagen, wie gegrilltem Gemüse, zervieren.

Mein Tipp :

Anstelle von Kohlrabi kann man die Grünkernmasse auch mit Möhren- oder Sellerieraspeln vermischen, je nach Saison.

D'une part, le projet Natur genießen – Mir Iesse regional, bio à fair cible la promotion d'une alimentation durable dans les maisons relais des communes membres du syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il vise à augmenter l'utilisation de denrées alimentaires régionales, saisonnières et issues - en partie - de l'agriculture biologique dans les cuisines et à rendre ainsi l'offre alimentaire plus saine et plus durable. D'autre part, le projet veut offrir des débouchés aux agriculteurs de la région, qui sont disposés à produire des aliments dans le respect de la nature et de l'environnement. Le but est donc de promouvoir en même temps - à l'échelle régionale - des objectifs de durabilité et de protection du climat et de la nature.

Das Projekt Natur genießen – Mir Iesse regional, bio à fair versucht einerseits eine nachhaltige Ernährung in den Maisons relais der Mitgliedsgemeinden des Naturschutzsyndikats SICONA zu fördern. Es sollen möglichst viele regional produzierte, saisonale und zum Teil biologische Lebensmittel in den Küchen eingesetzt werden, um die Mahlzeiten gesünder und nachhaltiger zu gestalten. Andererseits zielt das Projekt darauf, den Landwirten aus der Region, die bereit sind, natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren, einen Absatzmarkt zu bieten. Damit werden gleichzeitig auf regionaler Ebene Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele gefördert werden.

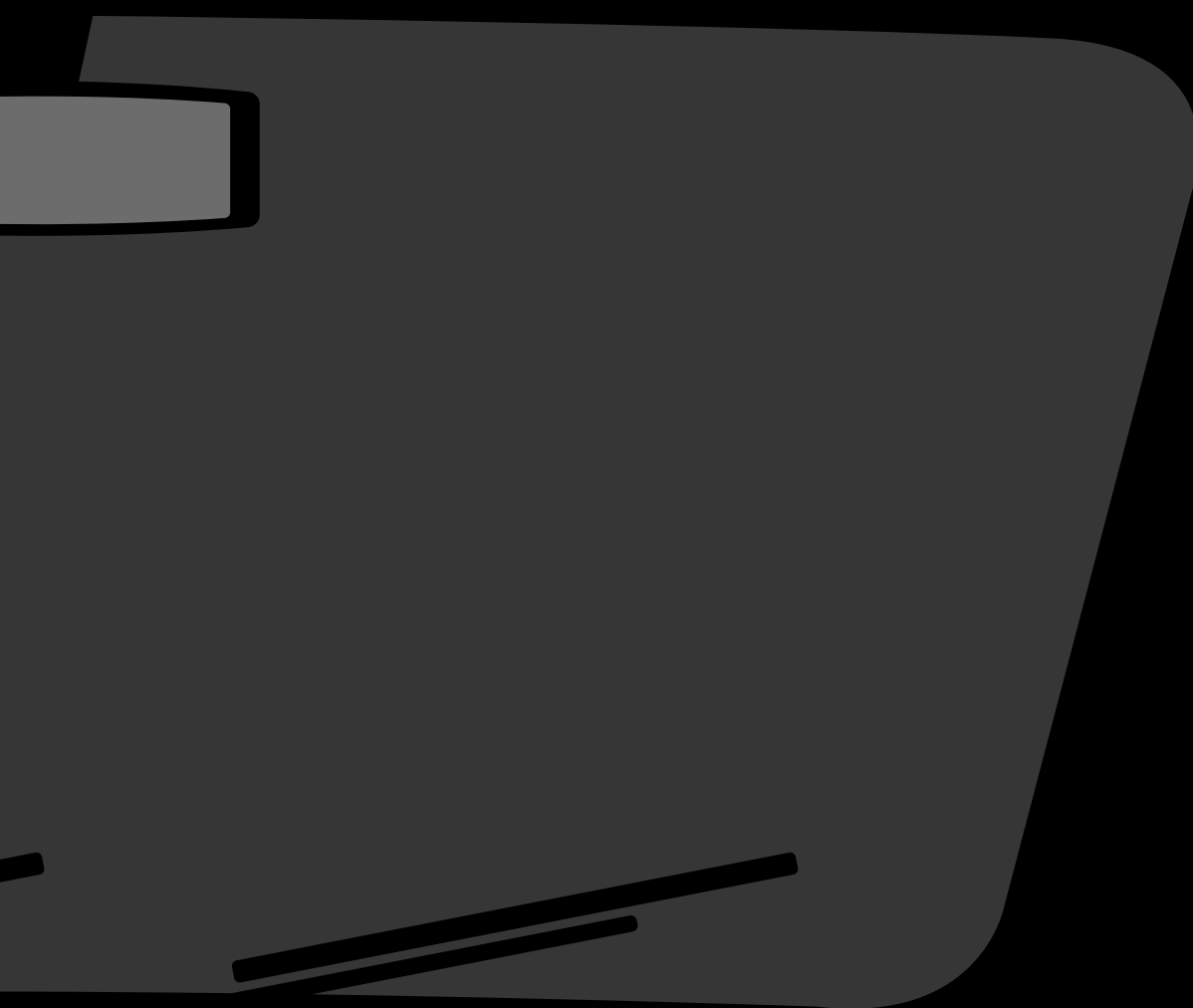
REGA

AUTOMOBILISTES, SOYEZ



VEZ RDEZ

VEZ ATTENTIFS AUX AUTRES





SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	CENTRE D'INTERVENTION	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
112	113	24 43 12 00	49 97 35 00	691 463 768 621 240 580



SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	president.comite.ecole@garnich.lu
Présidente de l'école	Vanessa Dondelinger	Tél.: 621 42 10 79
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Chris Freylinger	Tél.: 26 37 64 - 72
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 32
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Schoul "Elsy Jacobs"	Florence Delvigne	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Marie-Josée Ternes / Cindy Bruck	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Tania Barnig / Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 36
Mëttelst Gebei	Vanessa Dondelinger	Tél.: 26 37 64 - 64
Mëttelst Gebei	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 21 - 1 Fax: 26 37 53 - 22	
Ecole préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Christiane Stieber	Tél.: 26 37 53 21 - 23
Ecole préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH	Tél.: 26 37 51 - 35	
Ecole précoce Garnich	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 51 - 35
Ecole précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relais@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
DIRECTEUR DE RÉGION	Marco Weintzen 33 rue J.B. Gillardin, L-4735 Pétange	secretariat.petange@men.lu Tél.: 24 75 51 40
ASSISTANTE SOCIALE	Sophie Reiser	Tél.: 488 333 - 1
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	ev@garnich.lu	http://elterevertriebung.garnich.lu



SERVICES DIVERS

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 mess-reibierg@cathol.lu
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38	Service médiation du voisinage	Tél.: 38 00 19 - 24 / mediation@garnich.lu
Kinoler	Tél.: 38 00 19 - 72 kinoler@garnich.lu		



15 rue de l'école
L-8353 Garnich

38 00 19 - 1

garnich@pt.lu

www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

● OUVERT

○ SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00



SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 90	
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.meckel@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54	sven.didomenico@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67	michel.pires@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 91	
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 92	
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu



SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEUR TECHNICIEN	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marc.arend@garnich.lu



ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h	Tél.: 38 00 19 - 30 Fax: 38 00 19 - 93 Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978
Sylvain dit Butz Ries	
Luc Schmidt	
Ralph Louis	
Gilles Heirens	
Jack Muller	



VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)



COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000



COMMUNE DE GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

www.garnich.lu | garnich@pt.lu |  Gemeinde Garnich



SMS2citizen

NOUVEAU SERVICE
CITOYEN GRATUIT



La commune de Garnich s'est dotée d'un service d'information rapide pouvant ainsi communiquer des nouvelles importantes aux citoyens résidents inscrits. Grâce à ce service appelé « sms2citizen », les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles et urgentes sur leur GSM.

INSCRIPTION GRATUITE SUR
WWW.SMS2CITIZEN.LU

